

Curriculum Vitae

Personal data

Name and Surname:	Pawel Olaf Sidlo	
Date of birth:	25 th September 1967	
Mother tongue	Polish	
Mobile phone	+48 730 73 73 01	
E-mail	english.online.mode@gmail.com	
Skype	Pavel Olav Sidlo	
Employment	Self-employment since 1997: CYGNUS - Nature Man Development ul. Św. Huberta 2 83-050 Buszkowy, Poland	

Education

Training/courses	English language course - English Unlimited, Gdańsk, 2002-2003; Certificate of Proficiency in English, C2 (2003)
	English language course - Frances King School of English, London, 1993; Certificate TOEFL (1993)
	The Global Language System – the English language examiner certification, levels A1-C2 (2020)
	International TEFL and TESOL Training (120-hour course); TESOL Certificate (2018)
Degree	MSc in Biology
Faculty/Department	Faculty of Biology Department of General Biology and Nature Protection
University	The Pedagogical University of Jan Kochanowski in Kielce, Poland
Degree	MSc in Theology
Faculty/Department	Faculty of Theology Chair of Ethnology and History of Religion
University	Catholic University of Lublin, Poland

Translations

Language pairs	from English into Polish (written translations, consecutive translations, proofreading, audiovisual translations)
	from Polish into English (written translations, consecutive translations)

Fields of expertise

Category	Specialisation
e-Commerce	Marketing, market research, customer satisfaction, advertising, clothes, cosmetics, sportswear, jewellery, food, photo and video equipment
IT	Software placement, general computer marketing, electronic devices, manuals, safety instructions,
Travel	General tourism, birdwatching, hiking, leisure time
Heath	Personal medical documentation, COVID-19 general documentation, healthy living style, herbalism, alternative medicine, massage
Humanities	Religion, Art - Photography / Digital Photography / Conceptual Photography / Theory of Photography
Law	Terms&conditions, privacy policy, general contract agreements, personal documents, European Union legislative procedures related to nature protection (e.g. Birds Directive, Habitats Directive) and LIFE+ funded projects

Experience

Company	Field of translations / Range of responsibilities
BigTranslation (Valencia, Spain; 2017- till now)	Safety recommendations, company principles, terms&conditions, E-commerce, retail and wholesale, IT, software placement, personal medical documentation, cosmetics, COVID-19 recommendations, tourism, trekking, fishing, home appliances, legal contracts.
Winsome Translators (India; 2022-till now)	Terms&Conditions, IT security awareness documentation
Idea Text (Estonia; 2021-till now)	Terms&Conditions, Privacy policy, IT
EURABIS Translations (Dubai, UAE; 2021-till now)	E-commerce, retail.
Servizi Linguistici (Spain; 2021-till now)	E-commerce, documentation.
Trip.com (Singapore; 2020-till now)	Proofreading and Translations: tourism - accommodation, flights, hotels, trains, restaurants, bookings, terms&conditions, privacy policy
Day Translation (New York, USA; 2019-till now)	Personal documents, personal medical documentation, general letters. Proofreading.
Eliontech (Hong Kong, China, 2019)	Electronic equipment, manuals, legal contracts.
MLG International (Miami, USA: 2019)	Fashion, clothes, shoes, cosmetics, fashion accessories.
Loc at Heart (Gdansk, Poland, 2020-till now)	IT, Google instructions, subtitling.
Global Language Translation Services (the United Kingdom, 2019)	Legal contracts
Appen (Australia, 2018)	Voiceover
Gospel Translation (2019 – till now)	Religion – translations related to personal development, interpretations of the Christian Gospel.
Holy Cross Pedagogical Academy in Kielce	Translations of scientific articles, conference proceedings, documents on the university management etc. Major fields: zoology of vertebrates (mostly mammals) and invertebrates (mostly

(Kielce, Poland; 1996-2006).	<i>Carabidae</i> family), palaeontology, microbiology, botany, ecology and management.
Polish Birds Association (Sopot, Poland; 2006-2017).	Translations of financial and technical reports to the European Commission - a part of responsibilities as a Coordinator or scientific advisor in nature conservation projects – Wetlands Work Wonders – conservation of wetlands in the western part of Poland (LIFE+ project), conservation of the Greater Spotted Eagle in the Biebrza Marshes (LIFE+ project).
Polish Society for the Protection of Birds (Gdansk/Warsaw, Poland; 1996-2006).	Translations of procedures and recommendations of the European Union in relation to the nature conservation and environmental impact assessments based on the Birds Directive, Habitats Directive, Water Framework Directive and Environmental Impact Assessment Directive.
Language School ‘Szostka’ (Banino, Poland; 2019-till now)	Lecturer of English as a second language. Teaching English to children and teenagers adults.
Medical College for Adults (Pruszcz Gdanski, Poland; 2018 – till now)	Lecturer of English as a second language. Teaching English to adults – participants of medical courses and participants of projects funded by the European Commission.
Easy English (Słupca, Poland; 2018-till now)	Lecturer of English as a second language. Projects funded by the European Commission.
Advantage.Language trainings for companies (Warsaw, Poland, 2018)	Lecturer of business English as a second language.

Software

Fluent	Trados Studio 2017
Good	MemoQ 8.3
Fluent	MS Office: Word, Excell, Power Point
Fluent	Adobe Photoshop, Adobe Lightroom, Adobe Premiere Pro, Adobe Illustrator
Fluent	Computer Apple